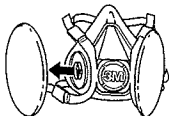


Instructions for use of the 3M™ 601 Quantitative Fit Test Sampling Adapter on 3M™ Bayonet Attachment Respirators with 2091 or 7093 Filters

The 3M 601 Quantitative Fit Test Adapter is designed to permit quantitative fit testing with an individual's personal 3M™ Bayonet Attachment Respirator. This is an alternative method to sharing a probed fit test respirator. (NOTE: The 601 adaptor is designed to be used with bayonet style filter attachments only. To use with 7X00 half face respirators, a pair of 9286 filter holders are needed. To use with 7800 full face respirator, a pair of 9891 or 701 filter holders are needed.)

Mode d'emploi de l'adaptateur 601 de 3M pour essai d'ajustement quantitatif avec les respirateurs avec dispositif de verrouillage de 3M munis des filtres 2091 ou 7093

L'adaptateur 601 pour essai d'ajustement quantitatif de 3M sert à effectuer les essais d'ajustement quantitatif individuels avec les respirateurs avec dispositif de verrouillage de 3M. On peut s'en servir à la place des respirateurs munis d'une sonde. (REMARQUE: L'adaptateur 601 convient aux respirateurs dotés d'un dispositif de verrouillage du filtre. Pour l'utiliser avec les demi-masques 7X00, il est nécessaire de se munir d'une paire de porte-filtres 9286. Pour l'utiliser avec les masques complets 7800, il est nécessaire de se munir d'une paire de porte-filtres 9891 ou 701.)



601 Adapter Installation

1. Remove the filter from the right side of the respirator.
2. Cut a length of sampling tubing as follows:
6000 series half face - 3 inches
6000 Series full face - 4 1/4 inches
7000 series half face - 2 inches
7800 series full face - 4 1/4 inches

NOTE: Reorder TSI Part No. 800553 Disposable Respirator Sample Tube Kit (includes tubing, clips and suction cups for 200 fit test). TSI Inc. - St. Paul, MN (612) 490-2888.

Installation de l'adaptateur 601

1. Retirer le filtre situé sur le côté droit du respirateur.
2. Couper un morceau de tube aux dimensions suivantes :
demi-masques de série 6000 - 3 pouces;
masques complets de série 6000 - 4 1/4 pouces;
demi-masques de série 7000 - 2 pouces;
masques complets de série 7800 - 4 1/4 pouces.

REMARQUE: Commander une trousse de tube pour respirateur jetable TSI 800553 (elle comprend le tube, les pinces et les ventouses nécessaires à l'essai d'ajustement 200). TSI Inc. - St. Paul, MN (612) 490-2888.

Instalación del adaptador 601

1. Quite el filtro del lado derecho del respirador.
2. Corte una tubo de muestreo de la siguiente longitud :
media máscara de la Serie 6000 - 3 pulgadas
máscara completa de la Serie 6000 - 4 1/4 pulgadas
media máscara de la Serie 7000 - 2 pulgadas
máscara completa de la Serie 7800 - 4 1/4 pulgadas

NOTA: Ordene un nuevo kit de tubos de muestreo descartables TSI N° 800553 (incluye tubos, sujetadores y ventosas para 200 pruebas de ajuste). TSI Inc. - St. Paul, MN (612) 490-2888.

Instalação do adaptador 601

1. Retire o filtro do lado direito do respirador.
2. Corte um pedaço do tubo de ensaio do seguinte modo:
respirador semifacial série 6000 - 3 polegadas
respirador facial série 6000 - 4,25 polegadas
respirador semifacial série 7000 - 2 polegadas
respirador facial série 7800 - 4,25 polegadas

OBSERVAÇÃO: Faça um novo pedido de Kit de tubos de ensaio de máscara descartável, peça TSI N° 800553 (inclui tubos, prendedores e copas de sucção para ensaio de vedação 200). TSI Inc. - St. Paul, MN (612) 490-2888.

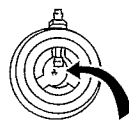


3. Slide one end of cut sampling tube onto the inside fitting of the 601 adapter.

3. Faire glisser une extrémité du tube dans le logement prévu à cet effet sur l'adaptateur 601.

3. Inserte un extremo del tubo de muestreo en la conexión interna del adaptador 601.

3. Deslize uma extremidade deste tubo de ensaio sobre o encaixe do adaptador 601.

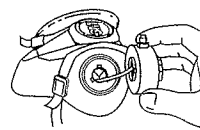


4. Make certain the 601 adapter's inhalation valve is in place.

4. S'assurer que la soupape d'inhalation de l'adaptateur est bien en place.

4. Asegúrese que la válvula de inhalación del adaptador 601 quede en su lugar.

4. Certifique-se de que a válvula de inalação se encontra na posição.



5. Insert the other end of the sampling tube through the respirator filter holder and past the respirator's inhalation valve. Inserting the sample tube through the filter holder in the area shown minimizes the chance of kinking tubing during adapter installation. With the full face respirator, feed this tubing end also past the nose cup inhalation valve.
6. Engage the 601 adapter to the respirator by aligning parts, pushing together and turning adapter clockwise 1/4 turn to stop.

5. Passer l'autre extrémité du tube dans le porte-filtre du respirateur, vers l'intérieur du respirateur. Insérer dans le porte-filtre, le tube risque moins de s'écraser lors de l'installation de l'adaptateur. Avec les respirateurs à masque complet, introduire également cette extrémité du tube par la soupape d'inhalation dans la coquille nasale.
6. Pour fixer l'adaptateur 601 au respirateur, aligner les deux pièces, les pousser puis tourner l'adaptateur d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

5. Inserte el otro extremo del tubo de muestreo a través de la conexión estilo bayoneta del respirador hasta que pase la válvula de inhalación del respirador. Insertando el tubo de muestreo a través de la conexión en el área que se muestra se reduce al mínimo la posibilidad de que se tuerza el tubo al instalar el adaptador. Con el respirador de máscara completa, inserte el extremo de este tubo hasta que pase la válvula de inhalación en la copa de la nariz.
6. Conecte el adaptador 601 al respirador alineando las piezas, presionando para unir las y girando el adaptador en sentido horario 1/4 de vuelta hasta que haga tope.

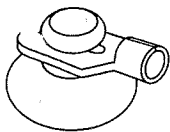
5. Coloque a outra extremidade do tubo de ensaio pelo suporte do filtro do respirador até que passe pela válvula de inalação. Minimiza-se a chance de dobrar o tubo durante a instalação do adaptador colocando-se o tubo de ensaio pelo suporte na área mostrada. Com o respirador facial, faça esta extremidade do tubo também passar pela válvula de inalação da copa nasal.
6. Encaixe o adaptador 601 no respirador alinhando as partes, juntando e girando o adaptador 1/4 de volta, sentido horário, até parar.

Instrucciones para uso del adaptador 601 3M™ para pruebas de ajuste cuantitativas en respiradores 3M™ con conexión de bayoneta con filtros 2091 ó 7093

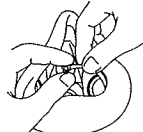
El adaptador 3M 601 para pruebas de ajuste cuantitativas está diseñado para hacer pruebas de ajuste cuantitativas con respiradores personales 3M™ con conexión estilo bayoneta. Éste es un método alternativo al de compartir un respirador de prueba de ajuste con sonda. (NOTA: El adaptador 601 está diseñado para ser usado en respiradores 3M con conexiones estilo bayoneta. Para usarlo con los respiradores de media máscara 7X00 se necesita un par de adaptadores 9286. Para usarlo con máscara completa 7800 se necesita un par de adaptadores 9891 ó 701.)

Instruções de uso do adaptador 3M™ 601 para ensaio quantitativo de verificação de vedação dos respiradores 3M™ com conexão tipo baioneta e filtros 2091 ou 7093

O adaptador 3M 601 para ensaio quantitativo de vedação é projetado para realizar o ensaio de ajuste de respiradores individuais com conexão tipo baioneta. Este produto é uma alternativa para os respirador que vem com a sonda instalada. (OBSERVAÇÃO: O adaptador 601 é projetado para ser usado com os respiradores 3M com filtro com conexão tipo baioneta. Para o uso com os respiradores semifaciais 7X00 é necessário um par de suportes para filtros 9286. Para o uso com os respiradores faciais 7800 é necessário um par de suportes para filtros 9891 ou 701.)



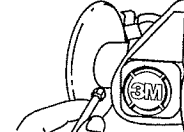
7. Attach a suction cup to the forked end of a retainer clip.



8. Install the retainer clip and suction cup onto the sampling tube inside the respirator facepiece.



9. Fasten the suction cup to the inside surface of the respirator facepiece or full face nose cup. The suction cup should be located between the nose and mouth of the test subject. It may be necessary to moisten the suction cup to make it stick. Make certain the sampling tube is not crimped or kinked.



10. Install a 2091 or 7093 filter onto the 601 adapter. Be sure the same filter is also in place on the respirator's other filter holder.
11. Attach the quantitative measuring device's sample hose to the outside fitting of the 601 adapter.
12. Standard quantitative fit testing procedures can now be followed.
NOTE: Be sure to remove the 601 fit test adapter assembly and make certain the respirator's inhalation valve is in place and functional before allowing the respirator to leave the fit test area.

7. Fixer une ventouse à l'extrémité fourchue d'une pince de retenue.

8. Joindre la pince de retenue et la ventouse au tube situé à l'intérieur du masque.

9. Attacher la ventouse à la surface intérieure du demi-masque ou de la coquille nasale du masque complet. La ventouse doit se trouver à mi-chemin entre le nez et la bouche de la personne qui fait l'essai du masque. Il est parfois nécessaire d'humecter la ventouse pour la faire adhérer. S'assurer que le tube n'est ni écrasé ni entortillé.

10. Fixer le filtre 2091 ou 7093 à l'adaptateur 601. S'assurer qu'un filtre identique est également fixé à l'autre porte-filtre du respirateur.
11. Relier le tube du dispositif de mesure quantitative à l'embout extérieur de l'adaptateur 601.
12. Suivre les étapes normales d'essai d'ajustement quantitatif.
REMARQUE: Avant de quitter la zone d'essai, s'assurer qu'on a enlevé l'ensemble d'adaptateur 601 et que la soupape d'inhalation du respirateur est en place et en bon état de fonctionnement.

7. Conecte la ventosa al extremo con forma de horquilla del sujetador.

8. Instale el sujetador (con la ventosa) en el extremo del tubo de muestreo que se encuentra dentro de la pieza facial.

9. Fije la ventosa en la superficie interior de la pieza facial del respirador o copa de la nariz en el caso de máscara completa. La ventosa debe colocarse entre la nariz y la boca de quien se somete a la prueba. Puede ser necesario humedecer la ventosa para que se pegue bien. Asegúrese de que el tubo de muestreo no quede doblado o extrangulado.

10. Instale un filtro 2091 ó 7093 en el adaptador 601. Asegúrese de que otro filtro igual este colocado en la otra conexión.
11. Conecte el tubo de muestreo del dispositivo de medición cuantitativa al conector externo del adaptador 601.
12. Comience con los procedimientos de prueba de ajuste cuantitativa estándar.

NOTA: Recuerde remover el conjunto de adaptador de prueba de ajuste 601 y asegurarse de que la válvula de inhalación del respirador quede en su lugar y funcione bien antes de permitir que el respirador salga del área de pruebas de ajuste.

7. Encaixe a copa de sucção na extremidade bifurcada do prendedor do retentor.

8. Instale o prendedor do retentor e copa de sucção no tubo de ensaio dentro da peça facial do respirador.

9. Aperte a copa de sucção sobre a superfície interior da copa nasal da peça facial inteira. A copa deverá ser instalada entre o nariz e a boca. Talvez seja necessário umedecer a copa de sucção para fazê-la prender. Certifique-se de que o tubo de ensaio não se encontra enrugado ou dobrado.

10. Instale um filtro 2091 ou 7093 no adaptador 601. Certifique-se de que o mesmo filtro também se encontra em posição no outro suporte do filtro do respirador.
11. Coloque a mangueira do dispositivo de medida quantitativa no suporte exterior do adaptador 601.
12. Os procedimentos regulamentares de ensaio quantitativo poderão agora ser seguidos.

OBSERVAÇÃO: Não se esqueça de retirar o conjunto adaptador de ensaio de vedação 601 e assegure-se que a válvula de inalação do respirador está em posição e pronta para funcionar antes de permitir que o respirador seja utilizado fora da área de ensaios.

Exported by/Exporté par/Exportado por:
3M Occupational Health and Environmental Safety Division

3M Center, Building 275-6W-01
P.O. Box 33275
St. Paul, MN 55133-3275

Made in U.S.A.

© 3M 1996

Imported by/Importé par:
Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M

Compagnie 3M Canada
C.P. 5757
London (Ontario) N6A 4T1

Fabrique aux É.-U.

Imported by/Importado por:
3M México S.A. de C.V.

Calz. San Juan de Aragón 516
México, D.F. 07070
RFC TMM-720509 PYA

Hecho en E.U.A.

Importado e distribuido por:
3M do Brasil Ltda.

Via Anhanguera, km 110 - Sumaré - S.P.
C.G.C. 45.985.371/0001-08 - Indústria Brasileira
Fabricado nos EUA.

34-7039-3543-6